

## **Креолизованные тексты в методике преподавания иностранного языка**

*Губарева С.А., Дорохова А.И.*

*Харьковский национальный медицинский университет*

*г. Харьков, Украина*

*e-mail: [gubareva-s-a@mail.ru](mailto:gubareva-s-a@mail.ru); e-mail: [asiyati@mail.ru](mailto:asiyati@mail.ru)*

Современная методика преподавания иностранного языка при реализации образовательной, воспитательной и развивающей целей в первую очередь опирается на оформление коммуникативной компетенции обучаемого, которая предполагает формирование языковой личности и ее актуальную реализацию в поле межкультурного общения. В процессе знакомства с ментальными и духовными ценностями, при освоении правил построения взаимоотношений в чужеродном обществе формируется и собственно социокультурная компетенция говорящего.

Одним из неперенных условий реализации коммуникативно-ориентированной методики преподавания является формирование устойчивой мотивации к изучению иностранного языка, культурных особенностей и речеповеденческих традиций его носителей, что не в последнюю очередь влияет на выбор средств обучения. Традиционно образовательный процесс включает в себя работу с текстами художественного, научно-популярного и публицистического стилей аутентичного характера. Следует отметить, что в современном дискурсе все большую популярность приобретает креолизованный текст, представляющий собой единство иконического и вербального пластов, которое в своей целостности обеспечивает заданный коммуникативный эффект. Креолизованные тексты реализуются как в повседневной жизни (реклама, плакат, афиша, постер, комикс), так и в виртуальном пространстве (мем, демотиватор, интернет-комикс). Таким образом, успешное восприятие внутритекстового коммуникативного кода формирует языковую компетенцию реципиента не только на бытовом уровне, но и в виртуальном пространстве, что, безусловно, обуславливает актуальность креолизованного текста при обучении иностранному языку.

С методической точки зрения одним из наибольших потенциалов обладает креолизованный текст рекламного характера, что определяется его следующими характеристиками: занимательность, лаконичность, распространенность, доступность, актуальность, включение единиц «живого языка», использование межкультурных и идиоэтнических реалий. Социально-коммерческая реклама помогает реципиенту освоить ценности типичного члена иноязычного общества и рядового потребителя. На уроках предполагается работа с печатными и видеоматериалами, которые в рамках одного контекста могут использоваться для развития разных видов речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение).

В процессе культурно-речевой адаптации при переходе от учебного (искусственного) к непринужденному (естественному) общению представляется актуальной подготовка студентов к участию и в современном интернет-дискурсе, который маркирован веб-жанрами, обладающими высокой степенью смысловой компрессии. К ним относятся:

- демотиватор – изображение на черном или синем фоне с кратким комментарием неожиданного характера. Предполагает произведение комического или иного эмоционального эффекта с опорой на прессупозицию;

- мем – узнаваемый персонаж, сопровождаемый подписью, которая сквозь призму комического отражает соответствующее образу стереотипное мышление или поведение.

В результате работы с креолизованными текстами различного характера обучаемый:

- формирует навыки декодирования информации, ее интерпретации и создания творческой единицы по образцу;

- адаптируется к переходу от искусственного общения (в аудитории) к естественному (как непосредственному, реальному, так и на форумах, интернет-конференциях, в чатах);

- повышает навыки коммуниканта в межкультурной и этноспецифической информационно-коммуникативной среде.

## **Мовні та мовленнєві граматичні навички: специфіка формування та функціонування**

*Гура В.О.*

*Харківський національний автомобільно-дорожній університет*

*м. Харків, Україна*

*e-mail: [rki314@ukr.net](mailto:rki314@ukr.net)*

У науковій літературі з методики викладання іноземних мов поширені терміни «мовні навички» та «мовленнєві вміння». Термін «мовленнєві навички» є менш поширеним і, на наш погляд, менш дослідженим. Зазначимо, що у багатьох випадках цей термін ототожнюється із терміном «мовні навички», що негативно впливає на практику навчання іноземного мовлення.

Зупинимось детальніше на аналізі цих двох типів навичок та стисло сформулюємо зміст кожного з них.

*Мовленнєві граматичні навички* у нашому розумінні – це навички автоматизованого використання граматичних (морфологічних і синтаксичних) явищ у мові на основі «граматичного почуття». Психофізіологічною основою такого використання є автоматизовані граматичні (морфологічні і синтаксичні) мовленнєві зв'язки, або іншими словами, граматичні мовленнєві стереотипи. Зазначимо, що мовленнєві граматичні зв'язки формуються у процесі надбання людиною індивідуально-мовленнєвого досвіду під час оволодіння різними видами мовлення – ситуативного і контекстного, діалогічного і монологічного, усного та письмового.

Мовні навички суттєво відрізняються від мовленнєвих, тому що це такий тип навичок, які призначений для створення окремих форм і структур, який функціонує поза умов мовленнєвої комунікації. Психологічною основою такого виду навичок складають інтелектуальні дискурсивно-граматичні розумові дії, які виконуються за допомогою знання відповідних граматичних правил.